

✱ Prefacio de la Epifanía ✱

QERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia, cum Unigénitus tuus in substantia nostræ mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suæ luce reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia cælestis exercitus hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

EN verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Pues tu único Hijo, al manifestarse a nosotros revestido de carne mortal como la nuestra, nos ha recobrado el derecho de participar de la luz y resplandor de su inmortalidad. Y, por eso, con los Angeles y Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones, y con todo el ejército de la milicia celestial cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

✱ Comunión: Lucas 2, 51 ✱

DESCENDIT Iesus cum eis, et venit Nazareth, et erat subditus illis.

JESÚS se fue con ellos, y vino a Nazareth, y les estaba sujeto.

✱ Poscomunión ✱

QUOS cælestibus reficis sacramentis, fac, Domine Iesu, sanctæ Familiæ tuæ exempla iúgiter imitari: ut, in hora mortis nostræ occurrente gloriosa Virgine Matre tua cum beato Ioseph: per te in æterna tabernacula recipi mereamur: Qui vivis...

NAZ, Señor Jesús, que aquellos a quienes has confortado con celestiales Sacramentos, imiten continuamente los ejemplos de tu Santa Familia; para que en la hora de nuestra muerte, saliéndonos al encuentro tu gloriosa Virgen Madre y San José, merezcamos ser recibidos en los eternos tabernáculos. Que vives...

Brevísimo pensamiento de la misa de hoy

Muy dulce nos es recordar la casita de Nazaret y la humilde existencia que allí se lleva; muy dulce es celebrar con cantos la vida oscura de Jesús. Allí es donde el Divino Niño aprende el humilde oficio de José; allí crece en edad, y se muestra dichoso de compartir los trabajos del carpintero. Junto a El se sienta su dulce Madre; junto a su esposo mora la abnegada esposa, la cual se siente feliz de poder aliviar sus fatigas con sus tiernísimos cuidados. (Himno de Mait. comp. por León XIII.)

Una Voce México
Correo electrónico: info@unavoce.mx.org
Sitio web: www.unavoce.mx.org

DROPIO DE LA MISA

FIESTA DE LA SAGRADA FAMILIA

Cortesía de Una Voce México



La Sagrada Familia

✱ Introito: Proverbios 23, 24 y 25 ✱

EXSULTAT gaudio pater Iusti, gaudeat Pater tuus et Mater tua, et exsultet quæ genuit te. Ps. 83, 2-3. Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. V. Glória Patri...

SALTE de júbilo el padre del justo; alégrense tu Padre y tu Madre, y regocíjese la que te dio a luz. Salmo 83, 2-3. ¡Cuán amables son tus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma suspira y desfallece por morar en los atrios del Señor. V. Gloria al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ Oración o Colecta ✱

DÓMINE Iesu Christe, qui Mariæ et Ioseph subditus, domesticam vitam ineffabilibus virtutibus consecrasti: fac nos, utriusque auxilio, Familiæ sanctæ tuæ exemplis instrui; et consortium consequi sempiternum: Qui vivis...

DH Dios, que en este día revelaste tu Unigénito a los gentiles por medio de una estrella: concede propicio, que los que ya te conocemos por la fe, seamos conducidos hasta contemplar tu hermosura y tu grandeza. Que vives...

Continúe con la Epístola hasta el Evangelio

✱ **Epístola: Colosenses 3, 12-17** ✱

RATRES: Induite vos sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera misericordiæ, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam: supportantes invicem, et donantes vobismetipsis si quis adversus aliquem habet querelam: sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos. Super omnia autem hæc, caritatem habete, quod est vinculum perfectionis: et pax Christi exsultet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore: et grati estote. Verbum Christi habitet in vobis abundanter, in omni sapientia, docentes, et commonentes vosmetipsos, psalmis, hymnis et canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Iesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum.

R. Deo grátias.

✱ **Gradual: Salmos 26, 4** ✱

UNAM pétii a Dómino, hanc requíram, ut inhábitem in domo Dómini omnibus diébus vitæ meæ. *V.* Laudem Dómini loquétur os meum: et benedicat omnis caro nomen sanctum eius.

Allelúia, allelúia. *V.* Vere tu es Rex absconditus, Deus Israël Salváor. Allelúia.

HERMANOS: Como escogidos que sois de Dios, santos y amados, revestíos de entrañas de misericordia, de benignidad, humildad, modestia, paciencia: sufriendoos unos a otros, y perdonándoos mutuamente, si alguno tiene queja contra otro: así como el Señor os ha perdonado, así también hacedlo vosotros. Mas sobre todo esto tened caridad, que es el vínculo de la perfección: Y triunfe en vuestros corazones la paz de Cristo, a la que también fuisteis llamados para formar un solo cuerpo; y sed agradecidos. La palabra de Cristo more en vosotros abundantemente con toda sabiduría, enseñándoos y amonestándoos unos a otros, con salmos, himnos pirituales, cantando de corazón con gracia o edificación las alabanzas a Dios. Cualquier cosa que hagáis, sea de palabra o de obra, hacedlo todo en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, dando gracias a Dios Padre por medio de Jesucristo Señor nuestro.

UNA sola cosa pedí al Señor, y ésta buscaré: que pueda morar en la casa del Señor toda mi vida. *V.* Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine: in sæcula sæculórum laudábunt te.

Aleluya, aleluya. *V.* Tú eres el Rey desconocido, oh Dios Salvador de Israel. Aleluya.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam:*

R. Gloria tibi, Dómine.

✱ **Evangelio: Lucas 2, 42-52** ✱

QUM factus esset Iesus annorum duodecim, ascendentibus illis Ierosolymam secundum consuetudinem diei festi, consummatisque diebus, cum redirent, remansit puer Iesus in Ierusalem, et non cognoverunt parentes eius. Existimantes autem illum esse in comitatu, venerunt iter diei, et requirebant eum inter cognatos et notos. Et non inventientes, regressi sunt in Ierusalem, requirentes eum. Et factum est, post triduum invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos et interrogantem eos. Stupebant autem omnes, qui eum audiebant, super prudentia et responsis eius. Et videntes admirati sunt. Et dixit mater eius ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolentes quæ rebamus te. Et ait ad illos: Quid est quod me quærebatis? Nesciebatis quia in his, quæ Patris mei sunt, oportet me esse? Et ipsi non intellexerunt verbum, quod locutus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Nazareth: et erat subditus illis. Et mater eius conservabat omnia verba hæc in corde suo. Et Iesus proficiebat sapientia, et ætate, et gratia apud Deum, et homines.

R. Laus tibi, Chríste.

✱ **Ofertorio: Lucas 2, 22** ✱

VULERUNT Iesum parentes eius in Ierusalem, ut sisterent eum Domino.

Sus padres llevaron a Jesús a Jerusalén, para presentarle al Señor.

✱ **Secreta** ✱

LACATIONIS hostiam offerimus tibi. Domine, suppliciter deprecantes: ut, per intercessionem Deiparæ Virginis cum beato Ioseph, familias nostras in pace et gratia tua firmiter constitutas. Per eúndem Dominum nostrum...

E ofrecemos, Señor, la hostia de reconciliación, suplicándote humildemente que, por intercesión de la Virgen Madre de Dios, y de José, establezcas sólidamente nuestras familias en tu paz y gracia. Por el mismo Jesucristo...